

Porównanie tłumaczeń Psalmów 10:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedział w swoim sercu: Bóg ukrył swoje oblicze, Nigdy nie zobaczy.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A on uznał w sercu: Bóg ukrył swoją twarz I nigdy tego nie zobaczy. 𐤀
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Mówi w swym sercu: Bóg zapomniał, zakrył swoje oblicze, nigdy nie zobaczy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Mówi w sercu swem: Zapomnałci tego Bóg; zakrył oblicze swoje, nie ujrzy na wieki.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekł bowiem w sercu swoim: Zapomniał Bóg, odwrócił oblicze swe, aby nie widział do końca.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mówi w swym sercu: Bóg nie pamięta, odwraca swe oblicze, nigdy nie zobaczy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówi w sercu swoim: Zapomniał Bóg, zakrył oblicze swoje... Nigdy nie będzie widział...
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Mówi w głębi serca: Bóg zapomniał, zakrył swe oblicze, nigdy nie zobaczy!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Myśli sobie: „Bóg zapomniał, odwrócił swoje oblicze, nigdy tego nie zobaczy!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Myśli sobie: ”Bóg [o tym] nie pamięta, zakrył swe oblicze i niczego nie dostrzeże”.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tak mówi w swoim sercu: Bóg zapomniał, zakrył Swoje oblicze, nie zobaczy na wieki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rzekł w swoim sercu: ”Bóg zapomniał. ’’Zakrył swe oblicze. Przenigdy tego nie zobaczy”.

¹⁾ <x>230 94:7</x>; <x>290 29:15</x>